

# Viru Keemia Grupi üheksa elupäästvat reeglit

Nine life-saving  
rules of Viru  
Keemia Grupp



# Eesmärk ja tähtsus

## EESMÄRK:

- Tööohutuskultuuri tõstmine.
- Vältida vigastusi ja päästa inimesid.

## TÄHTSUS:

- Reeglite järgimine on kohustuslik kõikidele töötajale, sõltumata ametipositsioonist. Sealhulgas külalistele ja (all)töövõtjatele.
- Kui mingi töö tegemine tähendab elupäästvate reeglite rikkumist, siis peab leidma alternatiivseid lahendusi.
- Elupäästvate reeglite rikkumisel on igaühel õigus peatada tehtavad tööd.
- Elupäästvate reeglite rikkumise suhtes kehtib 0-tolerantsus.  
**0-tolerantsus** – sallimatus korrarikkumise suhtes ehk igal rikkumisel on tagajärg.
- Elupäästva reegli rikkumise korral:  
**kontserni töötaja** – hoiatuse määramine või töösuhete lõpetamine;  
**(all)töövõtja** – sissepääsuloa sulgemine (alaliselt).

# Purpose and importance

## PURPOSE:

- Improve the work safety culture.
- Prevent injuries and save lives.

## IMPORTANCE:

- Compliance with the rules is mandatory for all the employees, regardless of their job title. Including guests and (sub)contractors.
- If doing a job means breaking the life-saving rules, then alternative solutions must be found.
- Everyone has the right to stop the work in progress if the life-saving rules are breached.
- There is zero tolerance for breaching the life-saving rules.  
**Zero tolerance** – intolerance of disorderly conduct, every violation has a consequence.
- In the event of a breach of the life-saving rules:  
**Group employee** – a warning or termination of employment;  
**(Sub)contractor** – (permanent) termination of entry permit.

# 9 ELUPÄÄSTVAT REEGLIT

1. Enne töö alustamist hinda riske ja veendu, et see on ohutu! Kui töö käigus muutuvad tingimused ohtlikuks, siis lõpeta töö!
2. Märgates ohtlikku käitumist, sekku koheselt, juhi tähelepanu rikkumisele ja vajadusel peata tööd!
3. Kasuta vajalikke isikukaitsevahendeid!
4. Eritöid teosta ainult vastava loa alusel!
5. Avariikaitsete (blokeeringu) väljalülitamiseks peab olema vormistatud vastutava isiku kirjalik luba.
6. Jälgi töstetööde ohutust! Töstetööde teostamisel ära kunagi liigu koorma all või ohutsoonis!
7. Ettevõtte territooriumil narkootilises, toksilises, alkoholijoobes või psühhotroopse aine mõju all viibimine ning suitsetamine väljaspool ettenähtud suitsetamisalasid on rangelt keelatud!
8. Järgi alati liikluseeskirju!
9. Avariide, tulekahjude, intsidentide ja traumade varjamine on rangelt keelatud!

# 9 LIFE-SAVING RULES

1. Before you start work, assess the risks and make sure it's safe! If conditions become unsafe during the work, stop!
2. When you notice dangerous behaviour, intervene immediately, draw attention to the problem and, if necessary, stop the work!
3. Use the required personal protection equipment!
4. Only perform special works with the appropriate authorisation!
5. In order to deactivate the emergency stop devices (interlocks), written authorisation must be obtained from the responsible person.
6. Ensure safety in lifting works! When lifting, never move under the load or in the danger zone!
7. Being under the influence of any narcotic, toxic, alcoholic or psychotropic substances in company territory and smoking outside the designated smoking areas is strictly prohibited!
8. Always obey traffic rules!
9. Covering up accidents, fires, incidents and injuries is strictly forbidden!

# 1. Enne töö alustamist hinda riske ja veendu, et see on ohutu!

Kui töö käigus muutuvad tingimused ohtlikuks, siis lõpeta töö!

## SA EI TOHI

- Ohustada oma tegevustega enda ega teiste elusid ja tööandja vara.

## SA PEAD

Hindama oma valmisolekut töö tegemiseks, keskenduma tööülesandele. Selleks kasuta „viie sammu“ protsessi:

- Tee pausi ning mõtle tööd läbi.
- Hinda riske ja nende võimalikke tagajärgi.
- Otsusta, kuidas kaitsta ennast ja teisi.
- Otsusta, mida teha hädaolukorras.
- Tuginedes eelnevale otsustele, kas tööd on võimalik alustada: Kui vastus on „jah“ – teostage tööd, järgides ohutusmeetmeid. Kui vastus on „ei“ – ärge alustage tööga, pöörduge otsese juhi poole.

Enne seadme kasutamist veenduma, et seade vastab ohutusnõuetele (väldi kokkupuudet seadme liikuvate osadega):

- Oled saanud asjakohast väljaõpet ohutu töö teostamiseks antud seadmel.
- Oled kohustatud kasutama seadet nõuetekohaselt ja hoiduma omavoliliselt lahti ühendamast, muutmast või eemaldamast töövahenditele paigaldatud ohutusseadiseid ja kasutama neid seadiseid nõuetekohaselt. Igast töövahendi rikkest ja puudusest, mis ilmneb selle kasutamisel, tuleb tööandjalt teavitada.

# 1. Before you start work, assess the risks and make sure it's safe!

If conditions become unsafe during the work, stop!

## YOU MUST NOT

- Endanger your own life or the lives of others or your employer's property.

## YOU MUST

Assess your readiness to do the job, focus on the task at hand. To do this, use the “five-step” process:

- Take a break and think about the work.
- Assess the risks and their possible consequences.
- Decide how to protect yourself and others.
- Decide what to do in an emergency.
- Based on the previous, decide whether it is possible to start the job: if the answer is ‘yes’ – carry out the work in compliance with safety measures. If the answer is ‘no’ – do not start the work, contact your direct superior.

Before using equipment, make sure it meets the safety requirements (avoid any contact with moving parts):

- You have received appropriate training to work safely on the equipment
- You are obligated to use the equipment in accordance with requirements and refrain from unauthorised disconnection, alteration or removal of safety devices installed on the work equipment and use such devices in accordance with requirements. You must inform the employer of any failure and defect of the work equipment discovered during use.

## 2. Märgates ohtlikku käitumist, sekku koheselt, juhi tähelepanu rikkumisele ja vajadusel peata tööd!

### SA EI TOHI

- Ignoreerida ohutusnõuete rikkumist teiste isikute poolt.

### SA PEAD

- Koheselt sekkuma ja vajadusel peatama tööd, mida teostatakse tööohutusreegleid eirates.

## 2. When you notice unsafe behaviour, intervene immediately, draw attention to the problem and, if necessary, stop the work!

### YOU MUST NOT

- Ignore violations of safety rules by others.

### YOU MUST

- Immediately intervene and, if necessary, stop the work being carried out in breach work safety rules.



### 3. Kasuta vajalikke isikukaitsevahendeid!

#### SA PEAD

- Kasutama ettenähtud isikukaitsevahendeid, et minimeerida ohufaktorite mõju Sinu tervisele.
- Kasutama isikukaitsevahendeid vastavalt juhistele.
- Hoolitsema tööandja poolt välja antud isikukaitsevahendite eest.

### 3. Use the required personal protection equipment!

#### YOU MUST

- Use the required personal protection equipment to minimise the impact of risk factors on your health.
- Use personal protection equipment according to the instructions.
- Take care of the personal protection equipment issued by the employer.



## 4. Eritöid teosta ainult vastava loa alusel!

### SA EI TOHI

- Teostada tule-, kaeve-, elektri- ja muid kõrgendatud ohuga tööd eriloata.
- Teostada töid gaasiohtlikus keskkonnas õhukeskkonna analüüsi tulemuseta.

### SA PEAD

- Veenduma, et tööle on väljastatud vastav luba, see on kehtiv ning tööd on võimalik alustada ohutult (vt Reegel 1).

## 4. Only perform special works with the appropriate authorisation!

### YOU MUST NOT

- Carry out fire, excavation, electrical and other high-risk work without special permission.
- Carry out work in a gas-risk environment without the results of an air analysis.

### YOU MUST

- Make sure appropriate authorisation has been given for the work and the authorisation is valid and that the work can be started safely (see Rule 1).



## 5. Avariikaitsmete (blokeeringu) väljalülitamiseks peab olema vormistatud vastutava isiku kirjalik luba.

### SA PEAD:

- Turvaseadmete (nt tulekahjusignalisatsioon jms) ja/või avariikaitsmete (nt blokeeringud) väljalülitamiseks saama seadme valdajalt kirjaliku loa\*.

\*Kirjalikus loas on kirjas seadmete positsioonid, nende väljalülitamise põhjus; sisse- ja väljalülitamise ajad; seadme valdaja allkiri.

## 5. In order to deactivate the emergency stop devices (interlocks), written authorisation must be obtained from the responsible person.

### YOU MUST

- Obtain a written permission from the possessor of the equipment to disable safety devices (e.g. fire alarms, etc.) and/or emergency stop devices (e.g. interlocks)\*.

\* The written permission states the positions of the equipment, the reason for switching it off; the times of switching it on and off; the signature of the possessor of the equipment





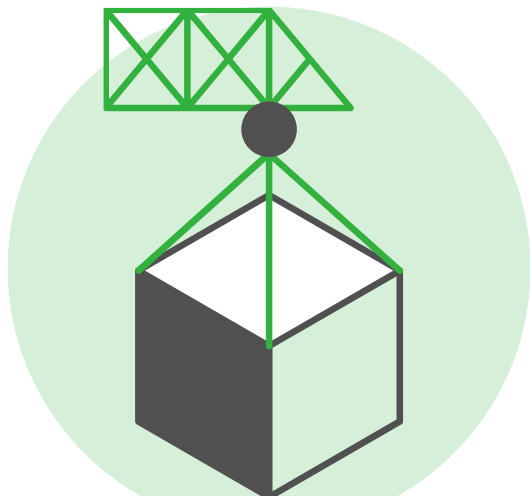
## 6. Jälgi tõstetööde ohutust! Tõstetööde teostamisel ära kunagi liigu koorma all või ohutsoonis!

### SA EI TOHI:

- Liikuda koorma all ja/või ohutsoonis.
- Teostada töid ilma asjakohase juhendamiseta ja väljaõpeta.

### SA PEAD:

- Veenduma enne tööde algust, et tõsteseadmed (sh tropid) on korras ja kontrollitud (vt. Reegel 1).
- Veenduma, et ohutsoon on ära märgistatud ja ligipääs on sinna tõkestatud.



## 6. Ensure safety in lifting works! When lifting, never move under the load or in the danger zone.

### YOU MUST NOT

- Move under the load and/or in the danger zone.
- Carry out work without appropriate instruction and training.

### YOU MUST

- Before starting work, ensure that the lifting equipment (including strops) has been checked and is in good working order (see Rule 1).
- Make sure the danger zone is marked and access to it is blocked.

## 7. Avariide, tulekahjude, intsidentide ja traumade varjamine on rangelt keelatud!

### SA PEAD:

- Teavitama ettevõtte esindajat kõikidest juhtunud traumadest, intsidentidest ja avariidest. Samuti ohuolukordadest, mis võivad lõppeda õnnetusega

Kõik intsidendid peavad olema fikseeritud ning uuritud.

## 7. Covering up accidents, fires, incidents and injuries is strictly forbidden!

### YOU MUST

- Inform the company representative of all traumas, incidents and accidents, as well as of any hazardous situations that could result in an accident.

All incidents must be documented and investigated.



**8. Ettevõtte territooriumil narkootilises, toksilises, alkoholijoobes või psühhotroopse aine mõju all viibimine ning suitsetamine väljaspool ettenähtud suitsetamisalasid on rangelt keelatud!**

**RANGELT KEELATUD:**

- Suitsetada\* väljaspool ettenähtud suitsetamisalasid.
- Alkoholijoobes, narkootilises, toksilises joobes või psühhotroopse aine mõju all viibida ettevõtte territooriumil, töötada ja juhtida.

\*Siia alla kuuluvad kõik tubakatooted, sh elektrooniliste sigarettide kasutamine ja tubaka kuumutamise süsteemid (näiteks, IQOS).

**8. Being under the influence of any narcotic, toxic, alcoholic or psychotropic substances in company territory and smoking outside the designated smoking areas is strictly prohibited!**

**STRICTLY PROHIBITED:**

- Smoking\* outside the designated smoking areas.
- Being in the territory of the company, working or driving under the influence of alcoholic, narcotic, toxic or psychotropic substances.

\*This includes all tobacco products, including the use of electronic cigarettes and tobacco heating systems (e.g. IQOS).



## 9. Järgi alati liikluseeskirju!

### SA EI TOHI:

- Ületada tootmisterritooriumil maksimaalset lubatud kiirust (sh avariolukordades).

### SA PEAD:

- Järgima kõiki kehtivaid liikluseeskirju ning -märke.

## 9. Always obey traffic rules!

### YOU MUST NOT

- Exceed the maximum allowed speed in the production territory (including in emergency situations).

### YOU MUST

- Obey all traffic rules and signs.





## Küsimused, ettepanekud ja tähelepanekud

Questions, suggestions and  
observations

**Ksenia Moskvina**

Ohutuse- ja kvaliteedijuht / Safety and Quality Manager

5685 7456

[ksenia.moskvina@vkg.ee](mailto:ksenia.moskvina@vkg.ee)

või üldmeilile / or to the general e-mail :

[tto@vkg.ee](mailto:tto@vkg.ee)